

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

Electromechanical elementary relays – Part 1: General and safety requirements

Relais électromécaniques élémentaires – Partie 1: Exigences générales et de sécurité



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2019 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigendum or an amendment might have been published.

IEC publications search - webstore.iec.ch/advsearchform

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and once a month by email.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: sales@iec.ch.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary on electrotechnology, containing more than 22 000 terminological entries in English and French, with equivalent terms in 16 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

67 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and Definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Recherche de publications IEC -

webstore.iec.ch/advsearchform

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et une fois par mois par email.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: sales@iec.ch.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire d'électrotechnologie en ligne au monde, avec plus de 22 000 articles terminologiques en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 16 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

67 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et Définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

**Electromechanical elementary relays –
Part 1: General and safety requirements**

**Relais électromécaniques élémentaires –
Partie 1: Exigences générales et de sécurité**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 29.120.70

ISBN 978-2-8322-7610-5

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 94: All-or-nothing electrical relays.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
94/450/CDV	94/460/RVC

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Table 4 – Routine tests

Replace the existing table by the following new table:

Table 4 – Routine tests

Inspection lot	Tests	Clause	Additional references
all ^d	Marking and documentation	7	Table 6: 1a;1b;1c
all ^d	Basic operating function	9 ^a	Mode II applies ^b
all ^d	Dielectric strength	10.2 ^c	
^a The preconditioning within Table 11 for operate as well release does not apply. For routine testing, 9.2.2 could be handled via 9.2.1. As these tests are usually carried out at room temperature the manufacturer has to specify an appropriate level for the operate or release voltage to ensure that the relay will work at the maximum (operate) and minimum (release) permissible ambient temperature within the defined values. ^b 9.3 for bistable relays applies accordingly. ^c Dielectric test for routine test could be carried out for duration of 1 s in accordance with IEC 61810-7:2006, 4.9. The test voltage shall not have any negative impact on the insulation (further use). Other parameters like current limit or specification of the high-voltage transformer shall be specified by the manufacturer at an appropriate value. 10.3 may apply as alternate to 10.2 especially for existing designs. ^d For routine tests by definition all products are tested.			

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 61810-1:2015/AMD1:2019

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 94 de l'IEC: Relais électriques de tout-ou-rien.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
94/450/CDV	94/460/RVC

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de l'IEC sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Tableau 4 – Essais individuels de série

Remplacer le tableau existant par le nouveau tableau suivant:

Tableau 4 – Essais individuels de série

Lot d'inspection	Essai	Article	Références supplémentaires
tous ^d	Marquage et documentation	7	Tableau 6: 1a;1b;1c
tous ^d	Fonction d'exploitation de base	9 ^a	Le mode II s'applique ^b
tous ^d	Rigidité diélectrique	10.2 ^c	
^a Au Tableau 11; le préconditionnement en fonctionnement et en relâchement ne s'applique pas. Pour les essais individuels de série, le 9.2.2 pourrait être traité en 9.2.1. Dans la mesure où ces essais sont généralement effectués à température ambiante, le fabricant doit spécifier un niveau approprié pour la tension de fonctionnement ou de relâchement, afin de s'assurer que le relais fonctionnera à la température ambiante maximale (fonctionnement) et minimale (relâchement) admissible dans les valeurs définies. ^b Le 9.3 pour les relais bistables s'applique en conséquence. ^c L'essai individuel de série diélectrique peut être réalisé pendant 1 s conformément à l'IEC 61810-7:2006, 4.9. La tension d'essai ne doit avoir aucune influence nuisible sur l'isolation (utilisation ultérieure). D'autres paramètres comme la limite de courant ou la spécification du transformateur de haute tension doivent être spécifiés par le fabricant à une valeur appropriée. Le 10.3 peut s'appliquer à la place du 10.2, en particulier pour les conceptions existantes. ^d Pour les essais individuels de série, par définition tous les produits sont soumis à essai.			